06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page i

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

OneTouch® UltraMini™
Manual do Usuário

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page ii

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page iii

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Bem-vindo à família OneTouch®!

Sabemos como o diabetes pode ser difícil de entender e de lidar. Os produtos e serviços adequados podem ajudar a tornar a vida com diabetes um pouco mais fácil. Na LifeScan, nossa prioridade é colocar à sua disposição o medidor mais adequado às suas necessidades.

Essa é a razão de desenvolvermos produtos como o sistema de medição de glicose no sangue OneTouch® UltraMini™. O medidor OneTouch® UltraMini™ facilita a realização de testes e a análise dos resultados anteriores. Este manual vai ajudá-lo a utilizar corretamente o seu medidor. Leia-o com atenção.

Caso ainda haja dúvidas, teremos a satisfação de auxiliá-lo através do Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch®, 0800 701 5433. Nosso horário de atendimento é de segunda à sexta-feira, das 08 às 20:00h e aos sábados, das 10:00 às 16:00h. Você também pode obter informações acessando nosso site www.onetouch.com.br.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page iv

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Índice

Configurar o sistema pág. 2

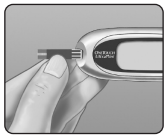
- Conhecer o medidor de glicose no sangue OneTouch® UltraMini™ e as tiras reagentes.
- Ligar e desligar o medidor
- Configurar o medidor

NOTA: Antes de efetuar o teste, leia este manual com atenção.

Início do processo de teste pág. 7

Introduza uma tira de teste

Verifique o código impresso no frasco das tiras reagentes antes de iniciar o teste. Certifique-se que as três barras de contato estão voltadas para você. Insira a tira completamente. **Não** dobre a tira.



O medidor ligará automaticamente, e exibirá o código do teste anterior. Na primeira vez que utilizar o medidor, a tela mostrará a indicação "– –" em vez de um número.

Compare o código apresentado no medidor com o código do frasco de tiras reagentes

Se o código que surge no visor do medidor não for igual ao código do frasco, pressione ▲ ou ▼ para alterá-lo. Se o símbolo piscar na tela antes de estar pronto, remova a tira e reinicie o procedimento de teste.

Quando o ícone intermitente for apresentado no visor, significa que o medidor está pronto para realizar o teste.

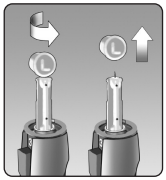
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page v

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

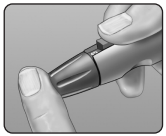
Prepare o lancetador OneTouch®

Remova a tampa azul (ou preta) e coloque uma nova lanceta no lancetador. Retire o disco protetor. Recoloque a tampa girando-a até que se encaixe e acione o lancetador.

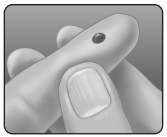


Obtenha uma gota de sangue

Segure e encoste o lancetador OneTouch® firmemente contra o dedo. Aperte o botão de disparo.



Aperte e/ou massageie a ponta do dedo até que uma gota de sangue arredondada se forme.



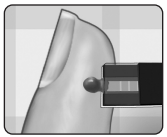
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page vi

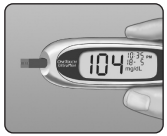
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Encoste e mantenha a gota de sangue no canal estreito localizado na ponta da tira reagente.

O sangue será absorvido pela tira. Deixe a gota encostada à ponta da tira de teste até que a janela de confirmação seja preenchida por completo.



O medidor iniciará uma contagem regressiva de 5 a 1. Em seguida, será exibido no visor o nível de glicose no sangue, juntamente com a unidade de medida, a data e a hora do teste.



Se os resultados do teste forem elevados, baixos, ou inesperados, consulte as páginas 26–27.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page vii

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Analisar os resultados anteriores pág. 29

Testes com a solução controle pág. 30

Cuidados com seu sistema pág. 35

Para entender as mensagens de erro e outras mensagens pág. 40

Informações detalhadas sobre o seu sistema pág. 46

Índice remissivo pág. 50

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page viii

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Antes de começar

Antes de utilizar este produto para testar a glicose no sangue, leia com atenção este manual e os encartes que acompanham as Tiras Reagentes OneTouch® Ultra™ e a Solução Controle OneTouch® Ultra™. Observe todos os avisos de atenção e advertência deste manual, identificados com o símbolo ⚠. Muitas pessoas consideram útil praticar o teste com a solução controle antes de testar com o sangue pela primeira vez. Consulte as páginas 30–34 na seção testes com a solução controle.

Indicação de utilização

O sistema de medição de glicose no sangue OneTouch® UltraMini™ destina-se a ser utilizado para a medição quantitativa da glicose (açúcar) em sangue total capilar recém-coletado. O sistema OneTouch® UltraMini™ é indicado para uso fora do corpo humano (uso diagnóstico *in vitro*) por pessoas com diabetes em casa e por profissionais de saúde em clínicas, auxiliando a monitorar a eficiência do controle do diabetes. Não deve ser utilizado para diagnóstico do diabetes ou testes em recém-nascidos.

Princípio do teste

A glicose da amostra de sangue mistura-se com substâncias químicas especiais da tira produzindo uma pequena corrente elétrica. A força dessa corrente altera-se de acordo com a quantidade de glicose na amostra de sangue. O medidor mede a corrente, calcula o nível de glicose no sangue, mostra o resultado e armazena-o na memória.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

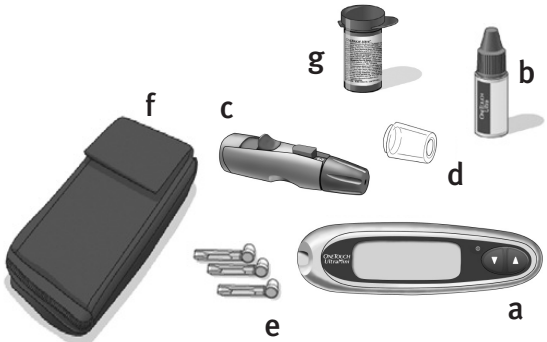
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 1

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Sistema de medição de glicose no sangue OneTouch® UltraMini™

Para efetuar o teste com o sistema OneTouch® UltraMini™, serão necessários:

a. Medidor OneTouch® UltraMini™ (bateria incluída)
b. Solução controle OneTouch® Ultra™
c. Lancetador OneTouch®
Se estiver utilizando outro tipo de lancetador, consulte as instruções específicas que acompanham o dispositivo.
d. Tampa transparente OneTouch® para testes em locais alternativos
e. Lancetas esterilizadas OneTouch® UltraSoft™
f. Estojo para transporte
g. Também necessitará de tiras reagentes OneTouch® Ultra™.



Os materiais informativos de seu kit são este manual do usuário, um guia de referência rápida e um cartão de registro de garantia.

Alguns kits não incluem a Solução Controle e/ou as Tiras Reagentes e/ou o Lancetador e/ou as Lancetas estéreis, sendo que alguns destes componentes podem ser vendidos separadamente e encontrados em locais de venda a serem informados pelo Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch®.

⚠ **ADVERTÊNCIA: mantenha o medidor e os materiais de teste fora do alcance de crianças. Pequenos objetos, como a tampa das baterias, as baterias, as tiras reagentes, as lancetas, os discos protetores nas lancetas e a tampa do frasco da solução controle podem causar asfixia.**

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 2

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Configurar o sistema

Conheça o seu medidor de glicose no sangue OneTouch® UltraMini™ e as tiras reagentes

PARTE FRONTAL

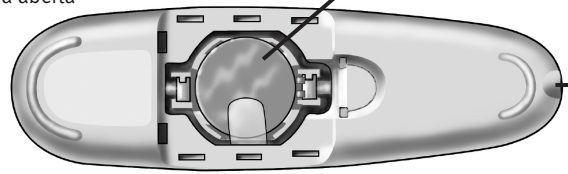
Porta de teste
Insira a tira reagente aqui para ligar o medidor e iniciar o teste

Botões para cima e para baixo
Ligam ou desligam o medidor
Selecionam ou alteram informações

PARTE DE TRÁS
com a tampa da bateria aberta

Tampa da bateria

Bateria do medidor



Entrada e saída de dados

Ponta para aplicar a amostra

Janela de confirmação

Barras de contato
Introduza na porta de teste

TIRA REAGENTE

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 3

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Funcionamento do medidor

Para realizar um teste, introduza uma tira de teste o máximo possível. O visor ligará o medidor e fará brevemente a verificação do sistema. Para alterar a data e a hora, comece com o medidor desligado e aperte sem soltar o botão ▼ durante cinco segundos até ser apresentada a tela de teste de inicialização. Depois desta tela, a data e a hora pré-definidas serão mostradas no visor. Se o objetivo é rever resultados antigos, comece com o medidor desligado e pressione ▼.

⚠ **ATENÇÃO:** Se alguma informação não estiver presente na tela de teste, pode haver algum problema com o medidor. Entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® (chamada gratuita).

Sempre que ligar o medidor, uma tela de teste de inicialização aparece durante dois segundos. Todos os segmentos aparecem brevemente na tela para informar que o medidor está funcionando corretamente. Para verificar se todos os segmentos da tela estão funcionando, assim que a tela de teste de inicialização aparecer, pressione sem soltar ▲ para manter o visor ligado. Solte ▲ para avançar para a etapa seguinte.

Se o medidor não ligar, tente trocar a bateria. Consulte as páginas 37–39.

Desligar o medidor

Existem várias maneiras de desligar o medidor:

- Pressione ▼ durante dois segundos, após rever resultados antigos.
- O seu medidor desligará automaticamente quando não utilizado por dois minutos.
- Antes ou depois de concluir um teste, remova a tira.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 4

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Definir a data e a hora

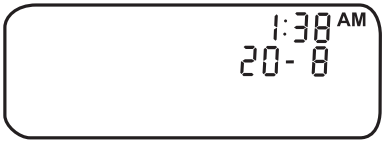
O medidor OneTouch® UltraMini™ vem com a hora, a data e a unidade de medida pré-definidas. Antes de utilizar o seu medidor pela primeira vez ou se trocar a bateria, verifique e atualize a data e a hora. Conclua as etapas de 1 a 7 para garantir que as definições desejadas sejam salvas.

⚠ ADVERTÊNCIA: Se o visor mostrar mmol/L em vez de mg/dL, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433. Não é possível alterar a unidade de medida. O uso da unidade incorreta pode causar uma interpretação errada do nível de glicose no sangue e, por conseqüência, um tratamento inadequado.

Passo 1

Ligue o medidor, consulte a página 3

Depois da tela de teste, a data e a hora pré-definidas serão mostradas no visor durante cinco segundos.



A hora fica agora intermitente.

NOTA: Se as definições não precisarem de atualização, simplesmente aguarde os cinco segundos. O visor do medidor avançará automaticamente para a definição seguinte.

Passo 2

Defina a hora

Com a hora piscando no monitor, pressione ▲ ou ▼ para avançar ou retroceder uma hora. Para ir mais depressa, mantenha pressionado o botão ▲ ou ▼. Quando a hora correta aparecer no visor, aguarde cinco segundos. A sua entrada será guardada e avançará para a definição seguinte.

Os minutos começarão a piscar.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 5

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

Defina os minutos

Pressione ▲ ou ▼ para alterar os minutos. Para confirmar a seleção, aguarde cinco segundos para avançar para a definição seguinte.

AM ou PM vai começar a piscar neste momento.

Passo 4

Defina AM ou PM

"AM" ou "PM" vai aparecer, pressione ▲ ou ▼ para definir, e espere 5 segundos para seguir para a próxima etapa. O ano, mês e dia vão aparecer no visor e o ano vai piscar.

Passo 5

Defina o ano

Pressione ▲ ou ▼ para alterar o ano. Para confirmar a seleção, aguarde cinco segundos para avançar para a definição seguinte. O mês fica agora intermitente.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 6

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 6

Defina o mês

Pressione ▲ ou ▼ para alterar o mês. Para confirmar a seleção, aguarde cinco segundos para avançar para a definição seguinte.

O dia fica agora intermitente.

Passo 7

Defina o dia

Pressione ▲ ou ▼ para alterar o dia. Para confirmar a seleção, aguarde cinco segundos para avançar para a tela seguinte.

As suas definições de hora e data serão apresentadas durante cinco segundos. Depois desses cinco segundos, as definições serão guardadas e o medidor será desligado.

Se pretender ajustar as suas definições pressione ▲ ou ▼ enquanto a data e a hora ainda são apresentadas no visor. A tela voltará para o menu de configuração, onde o processo poderá ser reiniciado.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 7

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Início do processo de teste

Tenha em mãos os seguintes itens ao realizar um teste de seu nível de glicose no sangue:

- Medidor OneTouch® UltraMini™
- Tiras reagentes OneTouch® Ultra™
- Lancetador
- Lancetas esterilizadas com discos de proteção
- Solução controle OneTouch® Ultra™

⚠ **ATENÇÃO:** se você não conseguir realizar o teste devido a problemas com o seu material de teste, entre em contato com seu profissional de saúde ou com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433. Falhas no teste podem atrasar decisões de tratamento e levar a uma condição médica grave.

NOTA:

- Utilize somente as tiras reagentes OneTouch® Ultra™ com o medidor OneTouch® UltraMini™.
- Certifique-se de que o medidor e as tiras estão à mesma temperatura, antes de realizar o teste.
- Os testes devem ser realizados dentro do intervalo da temperatura de funcionamento (6 ºC–44 ºC). Para obter resultados exatos, tente efetuar o teste o mais próximo possível da temperatura ambiente (20 ºC–25 ºC).
- Pode-se efetuar o teste de glicose no sangue com o medidor OneTouch® UltraMini™ no estojo.

Passo 1

Verifique o código no frasco da tira reagente antes de inseri-la

Os números de código são utilizados para calibrar o medidor com a tira de teste que está sendo utilizada. É necessário codificar o medidor antes de utilizá-lo pela primeira vez e sempre que mudar para um novo frasco de tiras de teste.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

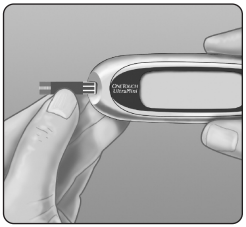
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 8

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

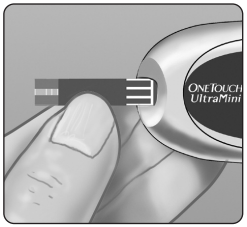
⚠ **ATENÇÃO:** O frasco de tiras reagentes contém secantes, que são nocivos se inalados ou ingeridos, podendo causar irritação na pele ou nos olhos.

Passo 2

Introduza uma tira reagente para ligar o medidor

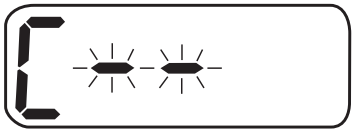


Comece com o medidor desligado. Se tiver ligado o medidor para alterar as definições ou rever resultados anteriores, desligue-o. Retire uma tira reagente do frasco. Você pode tocar uma tira reagente em qualquer parte de sua superfície, desde que esteja com as mãos limpas e secas. **Não** dobre, não corte nem modifique as tiras reagentes, sob nenhuma hipótese. Use a tira reagente logo que retirar do frasco.



Segure o medidor e insira a tira reagente na porta de teste. Verifique se as três barras de contato estão voltadas para você. Empurre a tira completamente. **Não** dobre a tira.

⚠ **ATENÇÃO:** As tiras de teste OneTouch® Ultra™ só podem ser utilizadas uma vez. Nunca reutilize uma tira reagente na qual tenha aplicado sangue ou solução controle.



Após a tela de inicialização ter sido exibida, o medidor mostrará o código do último teste. Se for apresentado um [constante e um "– –" intermitente em vez de um número de código, como da primeira vez em que utilizou o medidor, siga as instruções na página seguinte para saber como alterar o código numérico.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 9

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

Compare o código no medidor com o código impresso no frasco das tiras reagentes

Se o código no medidor não coincidir com o código impresso no frasco das tiras de teste, pressione ▲ ou ▼ para fazer a correspondência. O novo número do código piscará no visor durante três segundos, e permanecerá constante durante outros três.

O visor avançará para a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue.

Se os códigos coincidirem, aguarde três segundos. O visor avançará para a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue.

O medidor está pronto para efetuar um teste de glicose no sangue.

NOTA:

• Se a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue aparecer antes de você confirmar se os códigos correspondem, retire a tira reagente e reinicie na etapa 1, consulte a página 7.

• Se pressionar ▲ por engano, de modo que o símbolo **CtL** seja mostrado no visor, pressione ▲ novamente para voltar para a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue.

⚠ **ATENÇÃO:** A correspondência do código mostrado no visor do medidor com o código impresso no frasco de tiras reagentes é essencial para a obtenção de resultados exatos. A cada novo teste, verifique se os números de código coincidem.

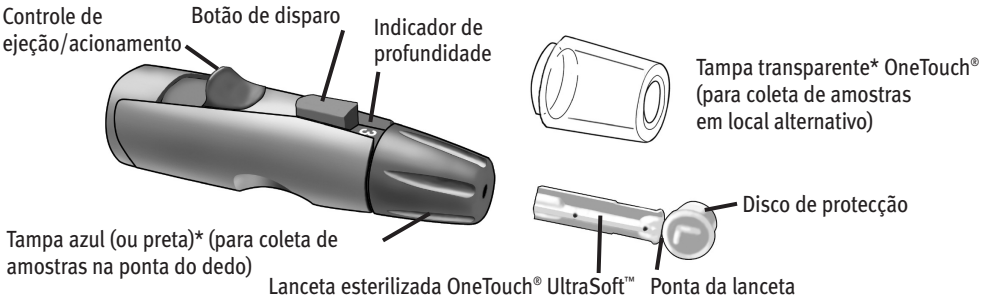
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 10

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Obter uma amostra de sangue

Visão geral do Lancetador OneTouch®


Controle de ejeção/acionamento
Botão de disparo
Indicador de profundidade
Tampa transparente* OneTouch® (para coleta de amostras em local alternativo)
Disco de protecção
Tampa azul (ou preta)* (para coleta de amostras na ponta do dedo)
Lanceta esterilizada OneTouch® UltraSoft™
Ponta da lanceta

**As tampas azul (ou preta) e transparente OneTouch® também são utilizadas para o ajuste de profundidade*

NOTA: Se você não dispõe do lancetador OneTouch®, consulte as instruções fornecidas com o seu sistema.

⚠ **ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de infecção:

- Lave o local da punção com água e sabão antes do teste.
- Nunca compartilhe a sua lanceta ou lancetador com ninguém.
- Utilize sempre lancetas novas e esterilizadas – as lancetas são para uma única utilização.
- Mantenha o medidor e o lancetador limpos. Consulte a página 36.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 11

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Escolha do local adequado de coleta da amostra no momento adequado

O medidor OneTouch® UltraMini™ permite a realização de testes com amostras de sangue da ponta do dedo, do antebraço ou da palma da mão. Às vezes os resultados obtidos de amostras coletadas do antebraço ou palma da mão podem ser diferentes dos resultados do teste com material coletado da ponta do dedo. Converse com o seu profissional de saúde antes de usar o antebraço ou palma da mão como local de coleta.

Se você estiver testando:	Use a amostra de sangue:
Rotineiramente antes das refeições Antes ou mais de duas horas após: • uma refeição • uma injeção de insulina de ação rápida ou bolus em bomba de insulina • exercício físico	Ponta do dedo, antebraço ou palma da mão
Quando a glicose no sangue está sujeita a rápidas alterações como, por exemplo: • no intervalo de duas horas após uma refeição • no intervalo de duas horas após uma injeção de insulina de ação rápida ou bolus em bomba de insulina, ou ainda • durante ou no intervalo de duas horas após exercício físico Quando estiver preocupado com a possibilidade de hipoglicemia (nível de açúcar baixo no sangue)	Ponta do dedo

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 12

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

⚠ **ATENÇÃO: Não** efetue o teste no antebraço ou na palma da mão quando:

- Você achar que sua glicose no sangue está caindo rapidamente, por exemplo duas horas após atividade física ou uma injeção de insulina de ação rápida ou bolus em bomba de insulina. O teste em uma amostra coletada na ponta do dedo pode identificar hipoglicemia ou uma reação à insulina muito mais rápido do que o teste em uma amostra coletada no antebraço ou palma da mão.
- Se passaram menos de duas horas após uma refeição, uma injeção de insulina de ação rápida ou bolus de bomba de insulina, exercício físico, ou considera que o nível de glicose está se alterando rapidamente.
- Está preocupado com a possibilidade de hipoglicemia ou resposta à ação da insulina, por exemplo, ao dirigir um carro. Isto é especialmente importante se você sofrer de hipoglicemia assintomática (ausência de sintomas que indiquem uma resposta à ação da insulina).

Lembre-se: Consulte seu profissional de saúde antes de realizar testes no antebraço ou na palma da mão.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 13

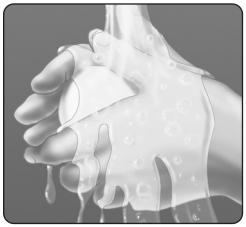
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Escolha um local de punção diferente para cada teste. Punções repetidas no mesmo ponto podem causar sensibilidade ou calosidades.

Se se ferir ou tiver dificuldade em obter uma amostra num local alternativo, faça a coleta na ponta do dedo. Consulte o seu médico para analisar as opções de local para a coleta.

Preparação do local da coleta

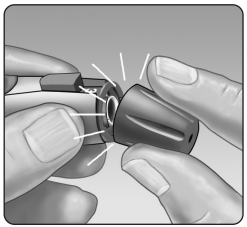
Antes de testar a sua glicose no sangue, lave bem as mãos e o antebraço (se for o caso) com água morna e sabonete. Enxágüe e seque.



Punção e coleta da ponta do dedo

Passo 1

Retire a tampa azul (ou preta) girando-a



Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

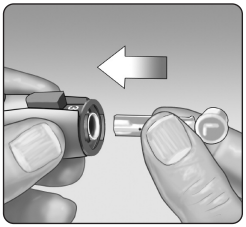
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 14

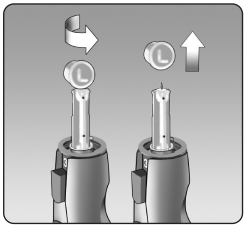
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 2

Insira uma lanceta esterilizada no Lancetador OneTouch®

Insira a lanceta no suporte e empurre-a firmemente. Gire o disco protetor até que ele se separe da lanceta e guarde o disco para uso futuro. **Não** torça a lanceta.





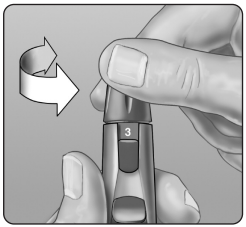
Passo 3

Recoloque a tampa azul girando-a até que se encaixe

Passo 4

Ajuste a profundidade

O dispositivo de punção OneTouch® dispõe de nove definições de profundidade de punção, numeradas. Os números menores destinam-se a uma punção mais superficial, os números maiores a uma punção mais profunda. As punções mais superficiais funcionam em crianças e na maioria dos adultos. As punções mais profundas funcionam bem em pessoas com pele grossa ou com calos. Gire a tampa azul (ou preta) até que a opção desejada apareça.



Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 15

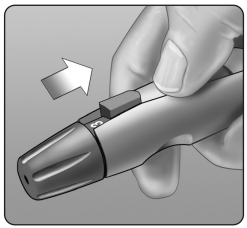
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

NOTA: Uma punção menos profunda pode ser menos dolorosa. Inicialmente selecione uma punção pouco profunda e aumente a profundidade até encontrar aquela em que você consiga amostra suficiente para realizar o teste (● tamanho real).

Passo 5

Acione o Lancetador OneTouch®

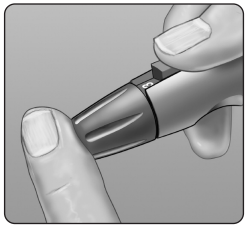
Faça deslizar o controle de ejeção/acionamento para trás até ouvir um clique. Se não ouví-lo, o sistema pode ter sido ativado quando a lanceta foi introduzida.



Passo 6

Faça a punção no dedo

Segure o Lancetador OneTouch® UltraSoft™ com firmeza contra a lateral de seu dedo. Aperte o botão de disparo. Retire o Lancetador OneTouch® UltraSoft™ do dedo.



Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

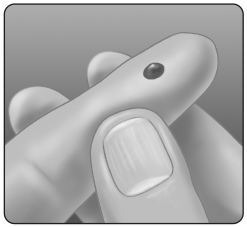
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 16

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 7

Obtenha uma gota de sangue arredondada

Suavemente aperte ou massageie a ponta do dedo até que uma gota arredondada se forme.



Se a gota de sangue se espalhar ou escorrer, **Não** utilize a amostra. Limpe a área e aperte delicadamente para obter outra gota de sangue ou faça a punção em um novo local.

Punção e coleta em um local alternativo

A coleta do sangue da palma da mão ou do antebraço possibilita a menor utilização das pontas dos dedos. Você pode achar que a coleta da amostra de sangue em outro local é menos dolorosa do que na ponta do dedo. A obtenção do sangue do antebraço ou da palma da mão é diferente da obtenção da amostra das pontas dos dedos.

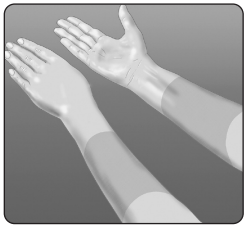
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 17

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Amostra do antebraço

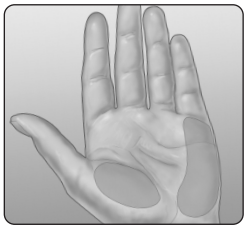
Escolha uma área carnuda do antebraço, afastada de veias visíveis e pêlos. Por vezes, o fluxo de sangue existente no antebraço é inferior ao da ponta do dedo. Para ajudar a obter uma gota de sangue suficiente, massageie ou friccione suavemente como forma a aumentar o fluxo de sangue.



Antebraço

Amostra da palma da mão

Escolha uma área abaixo do polegar ou do dedo mínimo. Selecione um local sem veias visíveis e longe das linhas profundas, pois poderão fazer com que a amostra de sangue se espalhe.



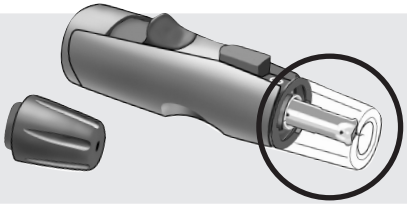
Palma da mão

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 18

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

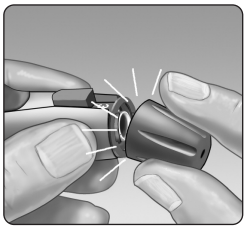
Tampa azul (ou preta) apenas para coleta de amostras na ponta do dedo



A tampa transparente OneTouch® é utilizada apenas para a coleta no antebraço e na palma da mão. Substitua a tampa azul (ou preta) pela tampa transparente OneTouch®.

Passo 1

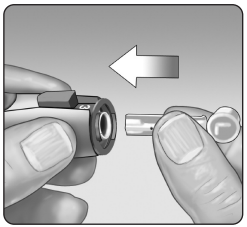
Retire a tampa azul (ou preta) girando-a



Passo 2

Insira uma lanceta esterilizada no Lancetador OneTouch®

Insira a lanceta no suporte e empurre-a com firmeza. Gire o disco protetor até separá-lo da lanceta e guarde-o para utilização posterior. **Não** torça a lanceta.



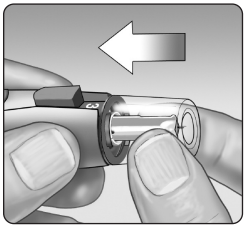
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 19

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

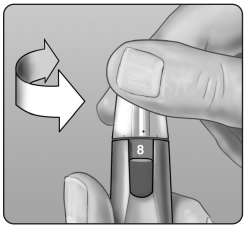
Gire a tampa transparente OneTouch® no lancetador até encaixá-la



Passo 4

Ajuste a profundidade

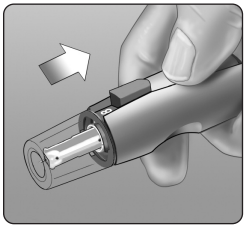
Se necessário, gire o botão de ajuste de profundidade em direção aos pontos menores do Lancetador OneTouch® UltraSoft™, para uma punção mais superficial, ou em direção aos pontos maiores, para uma punção mais profunda.



Passo 5

Acione o lancetador OneTouch®

Deslize o controle de ejeção/acionamento para trás até ouvir um clique. Se não ouvir um clique, ele pode ter sido ativado quando a lanceta foi inserida.



Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 20

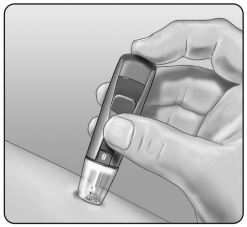
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 6

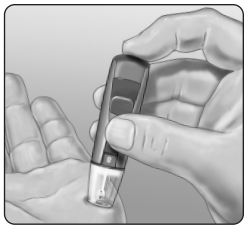
Faça a punção no seu antebraço ou palma da mão

Encoste e pressione firmemente o lancetador contra o seu antebraço ou a palma da mão durante alguns segundos. **Aguarde que a superfície da pele sob a tampa transparente OneTouch® mude de cor (com o aumento do fluxo de sangue sob a pele). Isso informará que há fluxo de sangue suficiente para uma coleta satisfatória.** Em seguida, pressione o botão de disparo enquanto continua fazendo pressão. Mantenha o lancetador contra a sua pele até que uma gota de sangue se forme sob a tampa.

Ao obter uma amostra de sangue do antebraço ou palma da mão, assegure-se de que a gota tem o tamanho adequado (● amostra no tamanho real) antes de liberar a pressão e remover o lancetador.



Antebraço



Palma da mão

Passo 7

Retire o lancetador OneTouch®

Afaste com cuidado o lancetador da pele. **Não** espalhe a amostra de sangue.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 21

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

OBSERVAÇÃO:

- Talvez você precise aguardar um pouco mais para obter uma amostra de sangue de tamanho suficiente ao coletar do antebraço ou da palma da mão. **Não** aperte muito o local.
- Se a gota de sangue escorrer ou espalhar-se devido ao contato com pelos ou linhas da palma da mão, **Não** utilize essa amostra. Tente fazer a punção numa área mais plana.
- Lembre-se: Você pode precisar ajustar o lancetador para uma profundidade maior para obter uma gota de sangue com tamanho suficiente para realizar o teste.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 22

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

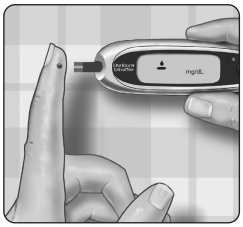
Aplicação do sangue e leitura dos resultados

Quando você tiver a amostra de sangue e o seu medidor exibir a tela com o ícone da gota de sangue intermitente, você estará pronto para obter o resultado de glicose no sangue. Se o medidor não exibir essa tela remova a tira reagente não utilizada e reinicie o processo reagente. Consulte a página 7.

Passo 1

Prepare-se para aplicar a amostra

Mantendo o dedo estendido e firme, desloque o medidor e a tira reagente na direção da gota de sangue.



Ponta do dedo

Não aplique a amostra de sangue na superfície plana da tira reagente.

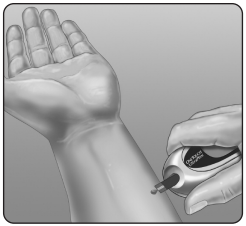
Não segure o medidor ou a tira reagente sob a gota de sangue. Se o fizer, o sangue poderá deslizar para o interior da porta de teste e danificar o medidor.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

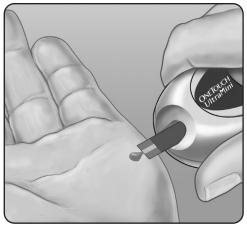
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 23

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Ao aplicar a gota de sangue do antebraço ou da palma da mão, mantenha a palma ou o antebraço firmes e leve a ponta da tira reagente à gota de sangue com a outra mão.



Antebraço

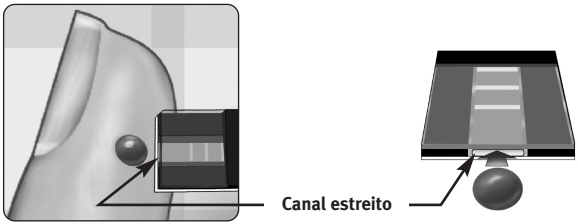


Palma da mão

Passo 2

Aplique a amostra

Alinhe a tira de teste com a gota de sangue para que o canal estreito na extremidade da tira de teste toque a extremidade da gota de sangue.

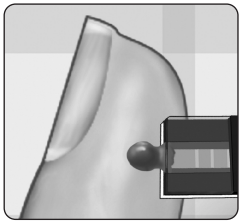


Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 24

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Encoste cuidadosamente o canal na gota de sangue.



Tenha cuidado para não empurrar a tira de teste contra a ponta do dedo; caso contrário, a tira reagente poderá não preencher-se completamente.

NOTA:

- **Não** espalhe nem esfregue a gota de sangue com a tira reagente.
- **Não** aplique mais sangue na tira de teste depois de retirar a gota.
- **Não** mova a tira no medidor durante o teste.

⚠ **ATENÇÃO:** É possível que o sistema mostre a mensagem **Er 5** ou um resultado inexato se a amostra de sangue não preencher a janela de confirmação completamente. Consulte a página 45. Descarte a tira e reinicie o processo do teste.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

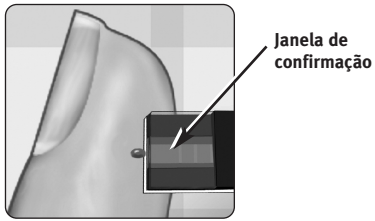
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 25

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

Aguarde que a janela de confirmação fique completamente preenchida

A gota de sangue será absorvida pelo canal estreito e a janela de confirmação deverá ficar completamente preenchida.



A janela de confirmação ficará preenchida quando tiver a quantidade de sangue suficiente. Nesse momento você pode afastar a tira reagente da gota de sangue e aguardar que o medidor comece a fazer a contagem regressiva de 5 a 1.

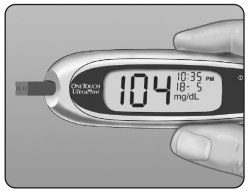
Preenchido

Não Preenchido

Passo 4

Leia os resultados apresentados no medidor

O resultado do nível de glicose no sangue é apresentado no visor, simultaneamente às unidades de medida, a data e a hora do teste. Os resultados dos testes de glicose no sangue são automaticamente guardados na memória do medidor.



(Exemplo)

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 26

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

⚠ **ATENÇÃO:** Se efetuar o teste no limite inferior do intervalo de funcionamento (6–44 °C) e o nível de glicose estiver elevado (acima de 180 mg/dL), a leitura do medidor pode estar inferior ao nível de glicose real. Neste caso, repita o teste num ambiente mais quente com uma nova tira reagente assim que possível.

⚠ **ADVERTÊNCIA: Se mg/dL não aparecer com o resultado do teste, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433. O uso da unidade de medida incorreta pode fazer com que seu nível de glicose no sangue seja mal interpretado e pode levar a um tratamento incorreto.**

Mensagens de erro

Se o sistema apresentar na tela uma mensagem de erro **Er** em vez do resultado, consulte as páginas 40–45.

Resultados de testes inesperados

Consulte estes avisos de atenção ⚠ sempre que os resultados dos seus testes estiverem acima ou abaixo dos resultados esperados.

⚠ ATENÇÃO: Desidratação e resultados de glicose baixa

É possível que você obtenha falsos resultados baixos de glicose se estiver severamente desidratado(a). Se você acha que está severamente desidratado, entre em contato com seu profissional de saúde imediatamente.

⚠ ATENÇÃO: Baixo nível de glicose

Se o resultado do seu teste for inferior a 70 mg/dL ou for exibido como GLICOSE BAIXA, ele pode significar uma hipoglicemia (baixo nível de glicose no sangue). Isso poderá exigir um tratamento imediato, de acordo com as recomendações do seu profissional de saúde. Embora esse resultado possa ser devido a um erro no teste, é mais seguro tratar primeiro e depois fazer outro teste.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 27

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

⚠ ATENÇÃO: Nível elevado de glicose

Um resultado de teste superior a 180 mg/dL, pode indicar hiperglicemia (nível de glicose elevado no sangue). Se não estiver seguro sobre o resultado, considere a possibilidade de repetir o teste. Seu profissional de saúde pode lhe ajudar a decidir quais as possíveis ações a serem tomadas se os seus resultados estiverem acima de 180 mg/dL.

Se o medidor apresentar a mensagem HI (ALTO), o nível de glicose no sangue pode estar muito elevado (hiperglicemia grave), superior a 600 mg/dL. Verifique novamente o nível de glicose. Se o resultado for novamente HI (ALTO), pode significar um problema grave relacionado ao controle de glicose no sangue, e é importante seguir imediatamente instruções do seu médico.

⚠ ATENÇÃO: Repetição de resultados inesperados de glicose

Se continuar obtendo resultados inesperados, verifique o seu sistema com a solução controle. Consulte “Testes com a solução controle”, páginas 30–34.

Se apresentar sintomas que não estejam de acordo com os resultados dos seus testes de glicose no sangue e se tiver seguido todas as instruções descritas neste manual, entre em contato com o seu médico. Nunca ignore sintomas ou faça alterações significativas em seu programa de controle de diabetes sem consultar seu profissional de saúde.

⚠ ATENÇÃO: Contagem anormal de hemácias

Um hematócrito (percentagem de glóbulos vermelhos no sangue) muito elevado (acima de 55%) ou muito baixo (abaixo de 30%) pode provocar resultados falsos.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

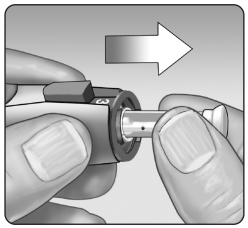
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 28

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Após obter o resultado

Depois de ler o resultado do seu teste, você poderá:

- Consultar a memória do medidor pressionando ▼ para chegar ao modo de memória, consulte a página 29 ou
- Desligar o medidor retirando a tira reagente.



Remoção da lanceta usada

Retire a tampa do lancetador puxando-a. **Proteja a ponta da lanceta exposta antes de removê-la.** Coloque o disco protetor da lanceta numa superfície rígida. Empurre a ponta da lanceta em direção ao disco. Descarte a lanceta em um recipiente para objetos pontiagudos. Volte a colocar a tampa.

Descartar a lanceta e a tira reagente usadas

É importante descartar a lanceta usada com cuidado após a sua utilização para evitar ferimentos acidentais. As tiras reagentes e lancetas utilizadas podem ser consideradas lixo contaminante na sua região. Obedeça as leis locais, fazendo o descarte adequado.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 29

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Analisar os resultados anteriores

O medidor armazena um máximo de 500 resultados de glicose no sangue. Quando a memória do medidor está cheia, o resultado mais antigo é eliminado e o mais recente é acrescentado. Os resultados são armazenados automaticamente na realização dos testes, juntamente com a hora, a data e a unidade de medida. Os resultados armazenados na memória do medidor, podem ser consultados, a começar pelo mais recente.

Se o medidor estiver desligado, pressione ▼ para ligá-lo. Depois da tela de teste de inicialização, o resultado do teste mais recente será apresentado na tela. A letra *"M"* também aparece para indicar o modo de memória.

Se tiver acabado de realizar um teste, deixe a tira no medidor e pressione ▼ para entrar no modo de memória. O resultado recente do teste de glicose no sangue aparecerá junto com a letra *"M"*.

Pressione ▼ para ir para o resultado anterior armazenado no medidor. Em seguida, pressione ▲ ou ▼ para avançar ou voltar percorrendo todos os resultados. Quando tiver terminado de consultar os resultados anteriores, pressione sem soltar ▼ durante dois segundos para desligar o medidor.

NOTA: Se nenhum resultado estiver armazenado no momento, o símbolo "– – –" será mostrado no visor.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 30

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Testes com a soluçao controle

A solução controle OneTouch® Ultra™ contém uma quantidade conhecida de glicose e é utilizada para verificar se o medidor e as tiras reagentes estão funcionando corretamente.

Realize o teste com a solução controle:
- para praticar o procedimento de teste ao invés de utilizar sangue;
- uma vez por semana;
- sempre que abrir um novo frasco de tiras reagentes;
- se suspeitar que o medidor ou as tiras reagentes não estão funcionando corretametne;
- se obtiver repetidamente resultados inesperados de glicose no sangue (conforme descrito na página 27), ou
- se deixar cair ou danificar o medidor.

A solução controle é adquirida separadamente. Para maiores informações, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch®, 0800 701 5433

NOTA:
- Utilize somente a solução controle OneTouch® Ultra™ com o medidor OneTouch® UltraMini™.
- Os testes com a solução controle devem ser realizados à temperatura ambiente (20–25 °C). Certifique-se de que o medidor, as tiras reagentes e a solução controle estão à temperatura ambiente antes de efetuar o teste.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 31

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

⚠ **ATENÇÃO: Não** ingira a solução controle, pois esta não se destina a consumo humano. **Não** aplique a solução controle na pele ou nos olhos, pois pode causar irritação.

Realize o teste com a solução controle

Comece com o medidor desligado. Se tiver ligado o medidor para alterar as definições ou rever resultados anteriores, desligue-o.

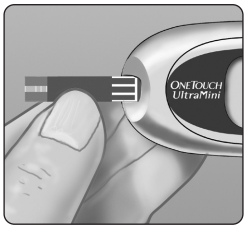
Passo 1

Consulte o código impresso no frasco das tiras reagentes antes de introduzir a tira de teste

Passo 2

Insira uma tira reagente para ligar o medidor

Verifique se as três barras de contato estão voltadas para você. Empurre a tira completamente. **Não** dobre a tira.



Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 32

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

Compare o código no medidor com o código impresso no frasco de tiras reagentes

Se o código no medidor não coincidir com o código impresso no frasco das tiras reagentes, pressione ▲ ou ▼ para fazer a correspondência.
O novo número do código piscará no visor durante três segundos, e permanecerá constante durante outros três. O visor avançará para a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue.

Se os códigos coincidirem, aguarde três segundos. O visor avançará para a tela com o símbolo intermitente de gota de sangue.

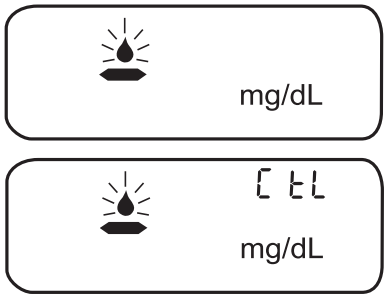
(Exemplo)

Passo 4

Marque o teste como um teste com solução controle

IMPORTANTE:

- Identifique todos os testes de solução controle com **CtL.** Esta ação impede que sejam armazenados como resultados de glicose no sangue.
- Os resultados dos testes da solução controle marcados com **CtL** não são guardados na memória do medidor.



Pressione ▲ de forma que o símbolo do teste de controle **CtL** apareça no canto superior direito da tela. Você deve marcar o teste antes de aplicar a solução controle. Quando o teste estiver concluído, não poderá alterar a marcação. O medidor está pronto para realizar um teste com a solução controle.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

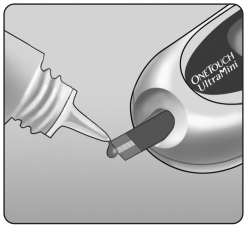
06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 33

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Se decidir não realizar um teste com a solução controle, pressione ▲ novamente para remover a mensagem **CtL** do visor.

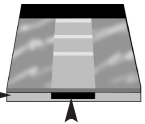
Passo 5

Prepare e aplique a solução controle



Agite o frasco da solução controle antes de cada teste. Retire a tampa e aperte o frasco para obter a primeira gota. Em seguida, limpe a ponta com um pano ou lenço de papel limpo. Segure o frasco de cabeça para baixo e aperte levemente até sair uma gota.

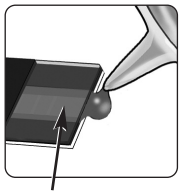
Encoste a gota da solução controle no canal estreito localizado na superfície da tira reagente. Certifique-se de que a janela de confirmação está completamente preenchida. A solução controle não deve ser aplicada na superfície plana da tira reagente.



Passo 6

Leia o resultado

Quando a janela de confirmação estiver preenchida, o medidor fará a contagem decrescente de 5 a 1.



O seu resultado aparecerá então na tela, junto do símbolo **CtL** e a unidade de medida.

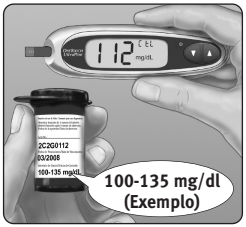
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 34

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 7

Verifique se o resultado está dentro da faixa



Compare o resultado apresentado no visor do medidor com o intervalo da solução controle **impresso no frasco das tiras reagentes.** Cada frasco de tiras reagentes pode ter um intervalo de solução controle diferente. Se os resultados obtidos não estiverem dentro do intervalo, é possível que o medidor e as tiras não estejam funcionando corretamente. Repita o teste com a solução controle.

Os resultados podem estar fora da faixa pelas seguintes razões:

- não observância às instruções detalhadas nas páginas 31–33,
- solução controle vencida ou contaminada,
- tira reagente vencida ou danificada,
- uso de uma tira reagente ou solução controle após a data de descarte ou
- problema com o medidor.

⚠ **ATENÇÃO:** A faixa de resultados da solução controle, impresso no frasco de tiras reagentes, refere-se apenas à solução controle OneTouch® Ultra™. Não é um intervalo de resultados recomendado para o seu nível de glicose no sangue.

⚠ **ATENÇÃO:** Se você continuar obtendo resultados dos testes com a solução controle fora da faixa impressa no rótulo do frasco da tira reagente, **Não** utilize os medidores, as tiras reagentes nem a solução controle. Entre em contato com Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch®.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 35

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Cuidados com seu sistema

O Sistema de Controle de Glicose no Sangue OneTouch® UltraMini™ não precisa de qualquer manutenção especial.

Como guardar o sistema

Guarde o seu medidor, as tiras reagentes, a solução controle e outros itens dentro do estojo para transporte, após cada utilização. Guarde cada item em um local fresco e seco, com temperatura inferior a 30ºC, mas **não** refrigerado. Mantenha todos os itens afastados de fontes de calor e luz solar direta.

Feche bem a tampa do frasco de tiras reagentes e/ou do frasco de solução controle imediatamente após o uso para evitar contaminação ou danos. Guarde as tiras reagentes somente no frasco original.

Como verificar a data de vencimento ou danos nas tiras reagentes e na solução controle

As tiras reagentes e a solução controle têm datas de validade impressas nos respectivos frascos. Quando abrir pela primeira vez o frasco das tiras reagentes ou da solução controle, registre a data limite de utilização (três meses após a data de abertura) no espaço fornecido no rótulo.

⚠ **ATENÇÃO: Não** utilize as tiras reagentes ou a solução controle após o prazo de validade impresso no frasco ou a data limite utilização, o que ocorrer primeiro, caso contrário, poderá obter resultados imprecisos.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 36

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

⚠ **ATENÇÃO: Não** use as tiras reagentes se o frasco estiver danificado ou tiver entrado em contato com o ar. Isso pode provocar mensagens de erro ou testes com leitura superior ao valor real. Entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® imediatamente, se um frasco de tiras reagentes estiver danificado.

Limpeza do medidor

Para limpar o medidor, passe um pano macio umedecido com água e detergente neutro na parte externa do aparelho. **Não** utilize álcool ou outro solvente para limpar o medidor.

Não deixe cair líquidos, sujeira, pó, sangue ou solução controle dentro do medidor, através da porta de teste ou da porta de dados. Nunca pulverize solução de limpeza no medidor nem o mergulhe em líquidos.

Limpeza do Lancetador OneTouch® UltraSoft™ e da tampa transparente OneTouch®

Para limpar esses itens, passe um pano macio umedecido com água e detergente neutro. **Não** mergulhe o lancetador OneTouch® em líquidos.

Para desinfetar estes itens, prepare uma solução com uma parte de água sanitária para dez partes de água. Limpe o Lancetador OneTouch® UltraSoft™ com um pano macio umedecido com essa solução. Mergulhe **somente as tampas** nessa solução por 30 minutos. Depois de desinfetá-las, enxágüe-as com água por alguns instantes e deixe-as secar ao ar.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 37

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Bateria

O medidor OneTouch® UltraMini™ utiliza uma pilha de lítio de 3,0 volts CR 2032 (ou equivalente). É possível encontrar baterias para substituição na maioria das lojas especializadas. O medidor já vem com a bateria instalada.

O medidor mostra o ícone da bateria no lado direito da tela para indicar a condição de bateria fraca.

Quando for exibido um ícone de bateria pela primeira vez, há energia suficiente para mais 100 testes, no mínimo. Você deverá trocar a bateria do medidor logo que for possível.

Após cada teste e ao rever os resultados anteriores, o ícone de bateria fica intermitente para indicar que ela deve ser substituída assim que possível.

Quando o ícone de bateria passar a intermitente no visor, significa que **não há mais energia suficiente para realizar mais testes**. É necessário instalar uma nova bateria antes de utilizar o medidor.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 38

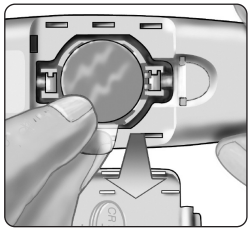
Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Substituição da bateria

Passo 1

Retire a bateria antiga

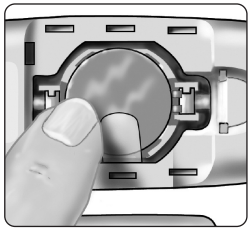
Comece com o medidor desligado. Abra a tampa da bateria e puxe a fita da bateria.



Passo 2

Insira a bateria nova

Com o lado "+" voltado para cima, em sua direção, coloque a bateria no compartimento, dentro da dobra da fita. Empurre a bateria até ela se encaixar no suporte. Insira as duas abas da tampa da bateria nos furos correspondentes do medidor e empurre-as para baixo até ouvir um clique de encaixe da tampa.



Se o medidor não ligar após a substituição da bateria, verifique se está corretamente instalada, com o lado "+" voltado para cima. Se o medidor ainda não ligar, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch®.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 39

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Passo 3

Verifique a data e a hora

Após a substituição da bateria ligue o medidor pressionando o botão ▼ durante cinco segundos para chegar ao modo de configuração. A tela de teste de inicialização é rapidamente apresentada; a data e a hora aparecem no canto superior direito do visor. Verifique se a data e a hora estão corretas. Se não estiverem, utilize os botões ▲ e ▼ para redefinir o medidor antes do teste. Consulte “Definir a data e a hora”, nas páginas 4–6.

NOTA: A remoção da bateria do medidor não afeta os resultados armazenados. No entanto, pode ser necessário redefinir as configurações de data e hora.

Passo 4

Descarte as baterias de acordo com a legislação ambiental local

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 40

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Para entender as mensagens de erro e outras mensagens

O medidor OneTouch® UltraMini™ exibe mensagens quando houver problemas com a tira reagente, com o medidor ou quando seus níveis de glicose no sangue estiverem superiores a 600 mg/dL ou inferiores a 20 mg/dL. As mensagens não são exibidas em todos os casos, quando tiver ocorrido um problema. O uso incorreto do medidor pode causar um resultado impreciso, sem indicar uma mensagem.

Mensagem	O que significa	O que fazer
	O seu nível de glicose no sangue pode estar muito baixo (hipoglicemia grave), inferior a 20 mg/dL.	**Esta situação pode exigir tratamento imediato de acordo com as recomendações do seu médico.** Embora essa mensagem possa ser gerada por um erro de teste, é mais seguro tratar o problema primeiro e repetir depois o teste.
	Talvez você tenha um nível muito elevado de glicose no sangue (hiperglicemia severa), superior a 600 mg/dL.	Verifique novamente o nível de glicose. Se o resultado mostrado novamente for HI (ALTO), obtenha e siga imediatamente as instruções do seu médico.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 41

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Mensagem	O que significa	O que fazer
	O medidor detectou que a temperatura está acima do intervalo de funcionamento do sistema. **Não** realize nenhum teste enquanto o medidor e as tiras reagentes não atingirem uma temperatura dentro do intervalo de funcionamento de 6–44 °C.	Repita o teste após o medidor e as tiras reagentes terem atingido a temperatura dentro do intervalo de funcionamento.
	O medidor detectou que a temperatura está abaixo do intervalo de funcionamento do sistema. **Não** efetue testes até que o medidor e as tiras reagentes atinjam uma temperatura dentro do intervalo de funcionamento 6–44 °C.	Repita o teste depois do medidor e das tiras reagentes terem atingido a temperatura dentro do intervalo de funcionamento.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 42

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Mensagem	O que significa	O que fazer
	Não há resultado na memória, como na primeira vez que utilizou o medidor. *ou* O medidor não conseguiu acessar esse resultado.	Você ainda pode fazer um teste de glicose no sangue e obter um resultado exato. Entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® para relatar essa ocorrência se **não** se tratou da primeira utilização do medidor.
	Esta mensagem de erro indica que ocorreu um problema com o medidor.	**Não** utilize o medidor. Entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.
	A mensagem de erro pode ser provocada por uma tira reagente utilizada ou um problema com o medidor.	Repita o teste com uma nova tira reagente; consulte as páginas 22–25. Se esta mensagem continuar aparecendo, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 43

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Mensagem	O que significa	O que fazer
	Esta mensagem de erro indica que a amostra de sangue ou de solução controle foi aplicada antes do medidor estar pronto.	Repita o teste com uma nova tira reagente. Aplique a amostra de sangue ou de solução controle apenas depois do símbolo intermitente aparecer no visor. Se esta mensagem continuar a aparecer, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.
	Pode ter ocorrido uma das seguintes situações: Pode estar com um nível de glicose elevado e ter realizado o teste num ambiente cuja temperatura estava perto do limite inferior do intervalo de temperatura de funcionamento do sistema (6–44 °C). *ou* *ver topo da página seguinte*	Se você estava fazendo o teste em um ambiente de temperatura normal ou um pouco elevada, repita o teste com uma nova tira reagente; consulte as páginas 22–25. Se esta mensagem de erro continuar a aparecer, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 44

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Mensagem	O que significa	O que fazer
	Pode existir algum problema com a tira reagente. Esta pode, por exemplo, ter sido danificada ou deslocada durante o teste. *ou*	Caso tenha realizado o teste num ambiente normal ou quente, repita o teste com uma nova tira reagente; consulte as páginas 22–25. Se esta mensagem de erro continuar a aparecer, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.
	A amostra foi aplicada incorretamente. *ou*	Se tiver aplicado a amostra incorretamente, releia as páginas 22–25 correspondentes à aplicação do sangue ou as páginas 30–34 referentes aos testes com a solução controle e repita o teste com uma nova tira. Se a mensagem de erro continuar a aparecer, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.
	Pode ter ocorrido um problema no medidor.	Se esta mensagem de erro continuar a aparecer, entre em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente OneTouch® 0800 701 5433.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 45

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Mensagem	O que significa	O que fazer
	O medidor detectou um problema na tira reagente. As causas possíveis são a tira reagente danificada ou a janela de confirmação não ter sido completamente preenchida.	Repita o teste com uma nova tira reagente. Consulte as páginas 22–25 correspondentes à aplicação de amostras de sangue ou as páginas 30–34 referentes aos testes com a solução controle.
	A bateria do medidor está fraca mas ainda tem carga suficiente para fazer um teste.	Quando for exibido um ícone de bateria pela primeira vez, há energia suficiente para mais 100 testes, no mínimo. Os resultados dos testes ainda serão exatos, mas troque a bateria assim que for possível.
	O símbolo isolado passa a intermitente no visor quando a bateria não possui carga suficiente para realizar um teste ou mostrar os resultados anteriores.	Substitua a bateria do medidor.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 46

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Comparação dos resultados do medidor com os resultados do laboratório

Os resultados dos testes efetuados com o medidor OneTouch® UltraMini™ são calibrados para plasma. Isso ajuda você e seu profissional de saúde a comparar os resultados do seu medidor com os testes do laboratório. Caso você venha utilizando outro tipo de medidor - um que forneça resultados calibrados por sangue total -, poderá observar que os resultados de seu teste com o sistema OneTouch® UltraMini™ são cerca de 12 % mais elevados.

Os resultados de teste do medidor de glicose OneTouch® UltraMini™ e os resultados de teste de laboratório são expressos em unidades de plasma equivalente. Entretanto, o resultado de seu medidor pode ser diferente do resultado do laboratório devido a variações normais. Os resultados do medidor podem ser afetados por fatores e condições que não afetam da mesma maneira os resultados obtidos em laboratório.

O nível de glicose obtido com o medidor OneTouch® UltraMini™ é considerado preciso quando está dentro do intervalo de ±20% da medida do laboratório. Há algumas situações específicas que podem causar uma diferença superior a ±20%:

- Você ingeriu alimentos recentemente. O nível de glicose no sangue de uma punção no dedo pode ser até 70 mg/dL mais elevado do que o do sangue extraído de uma veia (amostra venosa), utilizado para testes laboratoriais.[1]

1. Sacks, D.B.: "Carbohydrates." Burtis, C.A., and Ashwood, E.R. (ed.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry.* Philadelphia: W.B. Saunders Company (1994), 959.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 47

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

- O seu hematócrito (percentagem de glóbulos vermelhos no sangue) está elevado (acima de 55%) ou baixo (abaixo de 30%).
- Você está severamente desidratado.
- Você fez o teste a uma temperatura próxima ao limite inferior da faixa de operação (6 °C) e você obtém um resultado de glicose elevada (por exemplo, superior a 180 mg/dL). Nesse caso, repita o teste em um ambiente mais aquecido com uma nova tira reagente tão logo quanto possível.

Para obter precisão e dados exatos e para obter importantes informações sobre os limites, consulte o encarte que acompanha as suas tiras reagentes.

Para maximizar as suas hipóteses de comparação precisa entre o medidor e os resultados de laboratório, siga algumas diretrizes básicas:

Antes de ir para o laboratório

- Faça um teste com a solução controle, para verificar se o medidor está funcionando corretamente.
- **Não** coma por no mínimo oito horas antes de testar seu sangue.
- Leve também seu medidor para o laboratório.

Enquanto está no laboratório

- Faça um teste em seu medidor até 15 minutos após o teste do laboratório.
- Use somente sangue capilar recém-coletado, obtido da ponta do dedo.
- Siga todas as instruções deste manual do usuário para realizar um teste de glicose no sangue em seu medidor.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 48

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Especificações técnicas	
Intervalo de resultados apresentados	20–600 mg/dL
Calibração	Equivalente ao plasma
Amostra	Sangue total capilar recém-coletado
Tamanho da amostra	Mínimo 1 microlitro
Tempo de teste	5 segundos
Método de ensaio	Biosensor de glicose-oxidase
Fonte de alimentação do medidor	Uma bateria de lítio CR 2032 de 3 volts substituível (ou equivalente)
Unidade de medida	mg/dL
Memória	500 resultados de teste de glicose no sangue
Desliga automaticamente	2 minutos após a última ação
Dimensões	10,8 x 3,20 x 1,70 cm
Peso	Aproximadamente 40 gramas, com as baterias
Intervalos de funcionamento	Temperatura: 6–44 °C • Altitude: até 3048 metros Humidade relativa: 10–90% • Hematócrito: 30–55%

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 49

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Dados da bateria Uma bateria 3 mA (uma bateria C R2032) ⎓ de 3 V de corrente contínua

Símbolos

⚠ Atenção e advertência: Consulte as observações de segurança no manual do usuário, os encartes que acompanham o medidor e os acessórios de teste.

Bateria fraca

Fabricante

⎓ Corrente contínua

Padrões elétricos e de segurança

Este medidor foi testado relativamente a imunidade a descargas de eletricidade estática de Nível 4, conforme especificado na norma IEC 61000-4-2. Este medidor foi testado relativamente a imunidade a interferência de frequências rádio no intervalo de frequências entre 80 MHz e 2,5 GHz a 3V/m, conforme especificado na norma IEC 61000-4-3. Grau de proteção: Mínimo de IP2X. Este medidor está em conformidade com a norma CISPR 11:2003, Classe B (apenas radiação). As emissões da energia utilizada são baixas e não tendem a causar interferência em equipamentos eletrônicos nas proximidades.

Garantia

A LifeScan garante que o medidor OneTouch® UltraMini™ permanecerá livre de defeitos de material e mão-de-obra durante três anos, válidos a partir da data da compra. A garantia é aplicável apenas ao comprador original e não é transferível.

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 50

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Índice remissivo

Antebraço 11, 17, 20, 23
Bateria 2, 37
Bateria, ícone no visor 37, 45
Botões no medidor 2
Calibração do plasma 46, 48
Código 7, 31
Coleta do antebraço ou da palma da mão, informações importantes 11, 12, 21
Componentes do sistema 1
Data limite de utilização, solução controle 35
Data limite de utilização, tiras reagentes ..35
Definição de data 5, 6
Definição de hora 4, 5
Definir 4
Desidratação 26
Desligar o medidor 3
Entrada e saída de dados 2
Especificações técnicas 48
Garantia 49
Gota de sangue, tamanho adequado 16, 20, 21
Guardar a solução controle 35
Guardar as tiras reagentes 35
Guardar o medidor 35
Hiperglicemia 27
Hipoglicemia 11, 12, 26
Ícone de bateria fraca 37, 45
Indicação de utilização viii
Infecção, reduzir o risco 10
Janela de confirmação 2, 25, 33
Lanceta, disco protetor 10, 14, 18, 28
Lanceta, eliminação 28
Lanceta, inserir no lancetador 14, 18
Lancetador, cápsula transparente OneTouch® 10, 18, 19
Lancetador, definição da profundidade 10, 14, 19
Lancetador e tampa 10, 13
Ligar o medidor para realizar testes 3, 8
Ligar o medidor para rever resultados ...3, 29
Mensagem de bateria fraca 37, 45
Mensagem HI (Glicose Elevada) 27, 40
Mensagem LO (Glicose Baixa) 26, 40
Mensagens de erro (Er) 26, 40
Mensagens de erro de temperatura 41

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 51

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

mg/dL 4, 26, 48
mmol/L 4
Palma da mão 11, 17, 20, 23
Prazo de validade, solução controle 35
Prazo de validade, tiras reagentes 35
Procedimento de teste 7
Procedimento de teste em local alternativo 15
Procedimento de testes na ponta do dedo 13
Resultados de glicose repetidamente inesperados 27
Resultados de testes inesperados 26, 27
Resultados do laboratório, comparar com os resultados do medidor 46
Resultados, rever antigos 29
Símbolos 49
Solução controle 1, 30
Solução controle, guardar 35
Solução controle, intervalo do resultado 34
Solução controle, testar 30
Tela de resultados 25, 29
Tela de teste 3, 8
Tela de teste de inicialização 3, 8
Temperatura 7, 26, 30, 35, 41, 45, 48
Tira reagente, aplicar gota de sangue 2, 22, 24, 25
Tira reagente, barras de contato 2, 8, 31
Tira reagente, eliminação 28
Tira reagente, janela de confirmação 2, 25, 32
Unidade de medida 4, 26

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 52

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Lembretes

Hora do dia	*As metas do seu profissional de saúde*
Antes do café da manhã	
Antes do almoço ou jantar	
Uma hora após as refeições	
Duas horas após as refeições	
Entre as 2 e 4h da manhã	

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 53

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page 54

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

06551101A_OTUM_OB_LAM_PT.qxd 10/16/08 11:59 AM Page leg1

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin

LIFESCAN Description: Owners Booklet, OUM, LAM | Art Agency: SCHAWK! | Job No.: 842774

AW No./Rev.: 06551101A | LFS Contact: Rainier Muolic ext 4314

CPS Reference No.: 06527601 | JDE Item No.: N/A | Rev. Date: 10/16/08

Language Sequence: Spanish, Portuguese

No. of Covers: N/A ☑

Inside No. of pages: 124 N/A ☐

No. of sides: 1 ☐ 2 ☑

Spot Colors	Process Colors	Uncoated Area	Dieline
PMS N/A ☑	C M Y K ☐ Black ☑ N/A ☐	Uncoated Area ☐ N/A ☑	Dieline ☐ N/A ☑ = CUT = SCORE = PERF

PANTONE® is a registered trademark of Pantone, Inc. All information contained herein is the **CONFIDENTIAL** property of Johnson & Johnson and may not be duplicated or released without the expressed written permission of LifeScan.

PRODUCTION NOTES

SCHAWK Desktop - DGaiser

Amended by/ Date -

Round

PT	R3	KCarlson	10-16-08
ES	R3	CCole	10-15-08

Notes:

Please advise if Tab on pg 46 should be removed. Title pages usually don't have Tabs.

SCHAWK!

Yellow = 5mm margin, Red = 7mm margin